

**Zeitschrift:** Textiles suisses [Édition française]  
**Herausgeber:** Office Suisse d'Expansion Commerciale  
**Band:** - (1963)  
**Heft:** 1

**Artikel:** Richesse et légèreté = Riqueza y ligereza  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-791571>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

TISSUS NOUVEAUX

## Richesse et légèreté

Les tissus que nous présentons aux pages suivantes font presque tous partie des nouvelles collections pour l'hiver 1963/64. On y remarquera l'abondance des tissus jacquard, même en couleurs unies (faux unis), l'artifice de tissage étant utilisé dans ce cas pour donner un intérêt à la surface du tissu. Cette vogue du jacquard se marque même dans le large emploi de ce genre pour la mode de sport et de loisirs. Une autre manière d'enrichir le tissu est l'emploi très répandu de la cellophane, du cristal, et surtout des fils métallisés, principalement d'or et d'argent, mais aussi de couleurs; ces fils se font actuellement en qualités souples, de sorte que les tissus n'en deviennent ni lourds ni rigides, ce qui serait contraire à la tendance actuelle aux tissus riches, mais légers quand même.

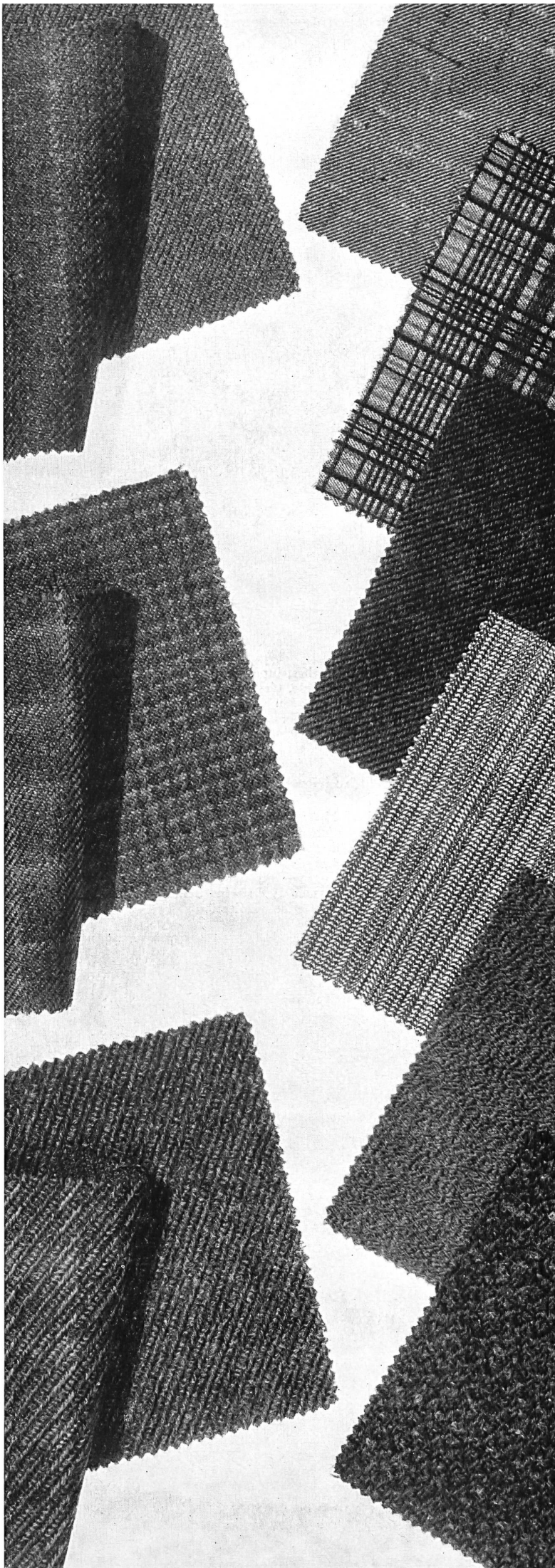
### TISSAGE BLEICHE S. A., ZOFINGUE

Tissus de laine peignée, classiques et fantaisie pour robes, costumes et manteaux; à gauche: tissus combinés de même structure et composition, en dessins différents

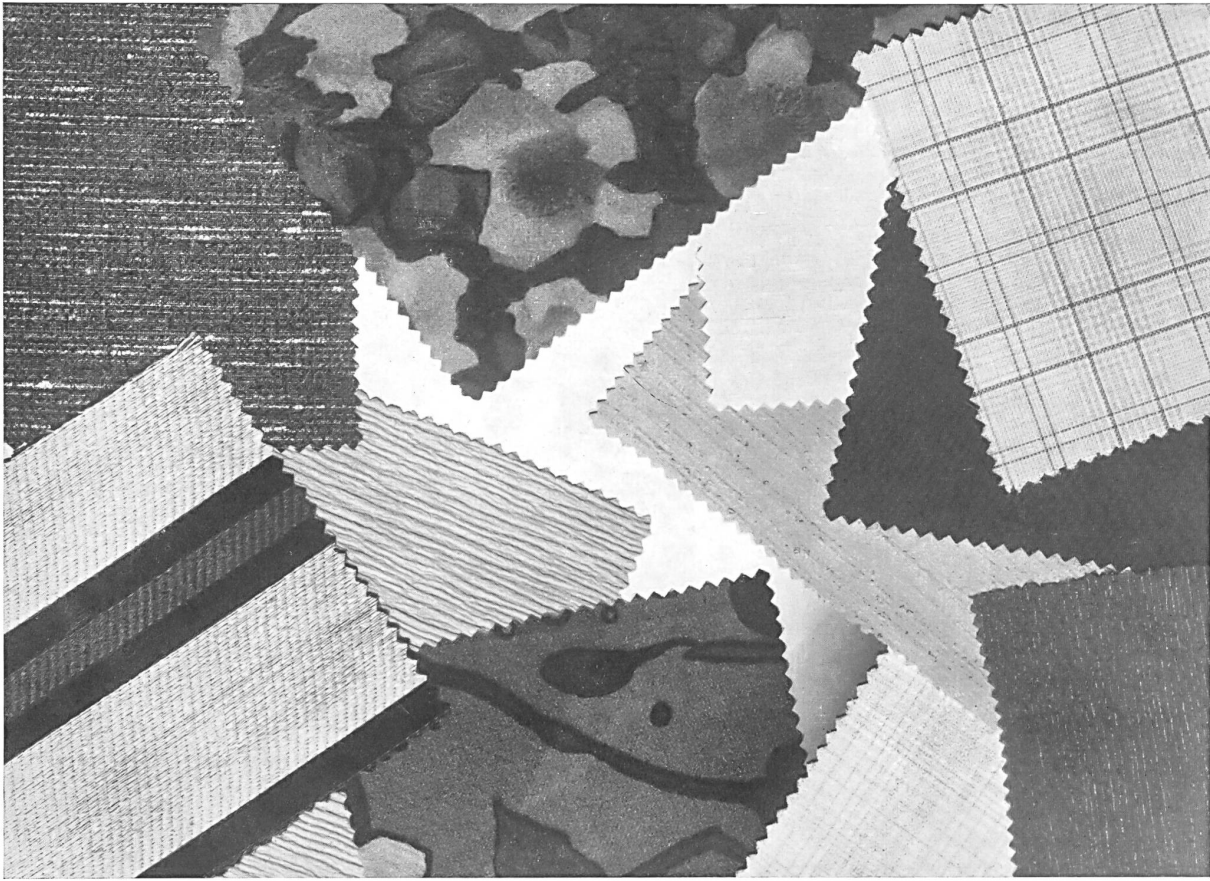
Classical and fancy worsteds for dresses, suits and coats; at left: combined fabrics of the same structure and composition, but in different designs

Tejidos de estambre, clásicos y de fantasía, para vestidos, trajes y abrigos; a la izquierda: tejidos combinados de igual textura y composición, con dibujos diferentes

Klassische und Fantasieartikel aus Wollkammgarn für Kleider, Kostüme und Mäntel; links: composé Artikel gleicher Struktur und Beschaffenheit mit anderen Dessins



Photos Droz



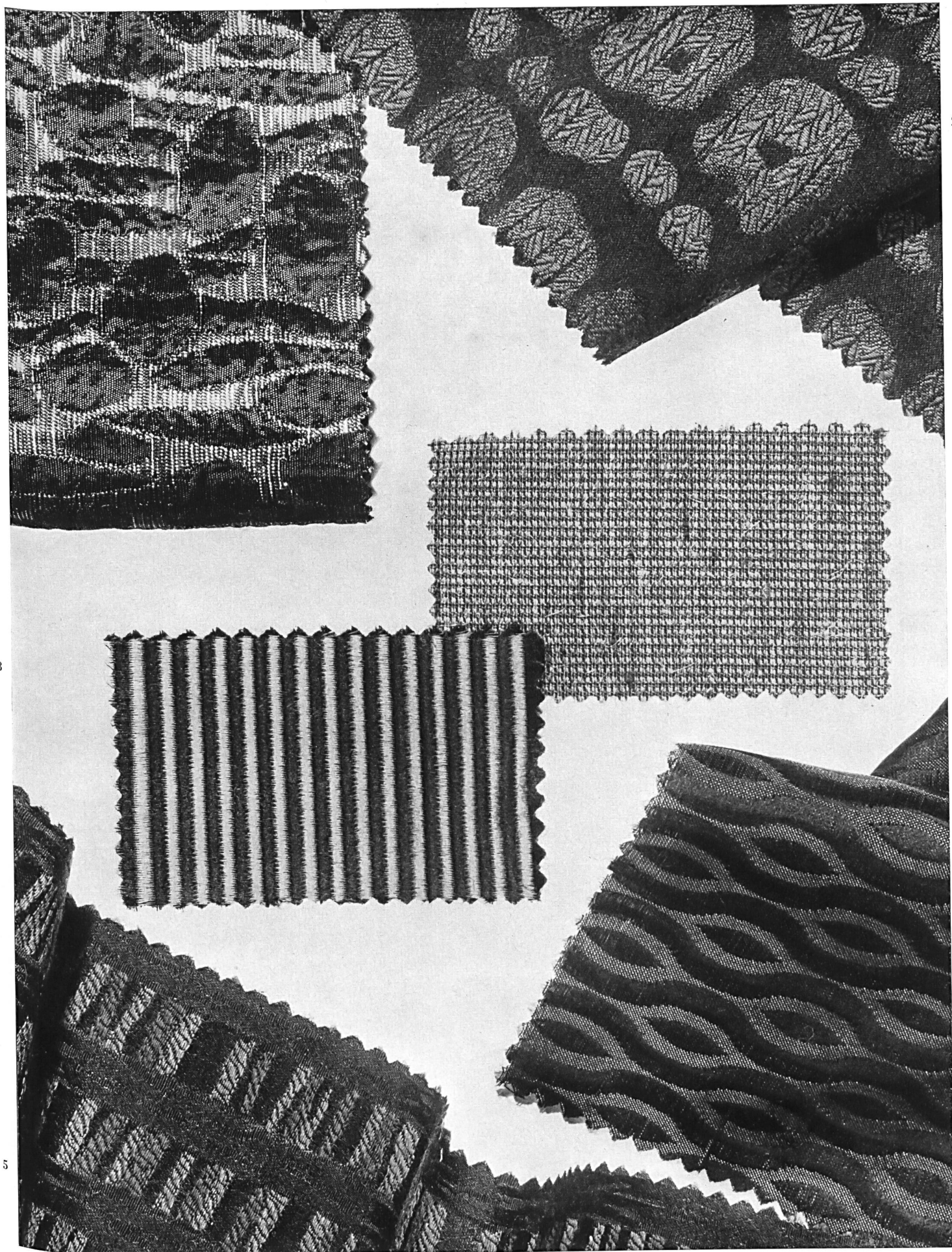
HEER & CIE S. A.  
THALWIL

Tissus pour robes, jupes et blouses, unis, tissés en couleurs et imprimés, en pure soie, laine et soie, rayonne, acétate, fibranne, térylène, térylène et laine, etc.  
 Plain, colour woven and printed fabrics for dresses, skirts and blouses, in pure silk, silk and wool, rayon, acetate, staple fibre, terylene, wool and terylene, etc.  
 Tejidos para vestidos, faldas y blusas, lisos, tejidos en colores y estampados, de pura seda, seda y lana, acetato, rayón, fibrana, terylene, terylene y lana, etc.  
 Gewebe für Kleider, Röcke und Blusen unis, buntgewebt und bedruckt in reiner Seide, Seide und Wolle, Azetat, Rayonne, Stapelfaser, Terylene, Terylene und Wolle, usw.

Pour l'été 1963: imprimés pure soie et unis structurés en fibranne infroissable, en types honan, tricot, lin et shetland  
 For the summer 1963: printed pure silks and structured uncrushable staple fibre fabrics in plain colours, in honan, knitwear, linen and shetland types  
 Para el verano de 1963: estampados de seda pura y generos lisos estructurados, de fibrana inarrugable, tipos honán, tricot, lino y shetland  
 Für den Sommer 1963: reine Seide bedruckt und knitterfreie, strukturierte Fibranne-Gewebe in Honan-, Trikot-, Leinen- und Shetland-Imitation



H. GUT & CO. S. A.  
ZURICH



S. A. STUNZI FILS, HORGEN

- 1. Floodlight, jacquard matelassé métal. — 2. Jacqueline, jacquard avec laine pour robes d'après-midi. — 3. Extravaganza, ottoman acétate lourd, deux tons
- 4. Aspona, tissu structuré rayonne et laine. — 5. Lucille, jacquard fibranne et laine
- 6. Monica, tissu cocktail acétate et fibranne



6, 7

SIBER & WEHRLI S. A., ZURICH

1. Ramona. — 2. Grandezza. — 3, 4. Fantastica. — 5. Satin façonné / figured  
satin / raso labrado. — 6. Matelassé. — 7. Cocktail. — 8. Chiffonyl uni / plain / liso



«NELO», J. G. NEF & CO. A.G., HERISAU

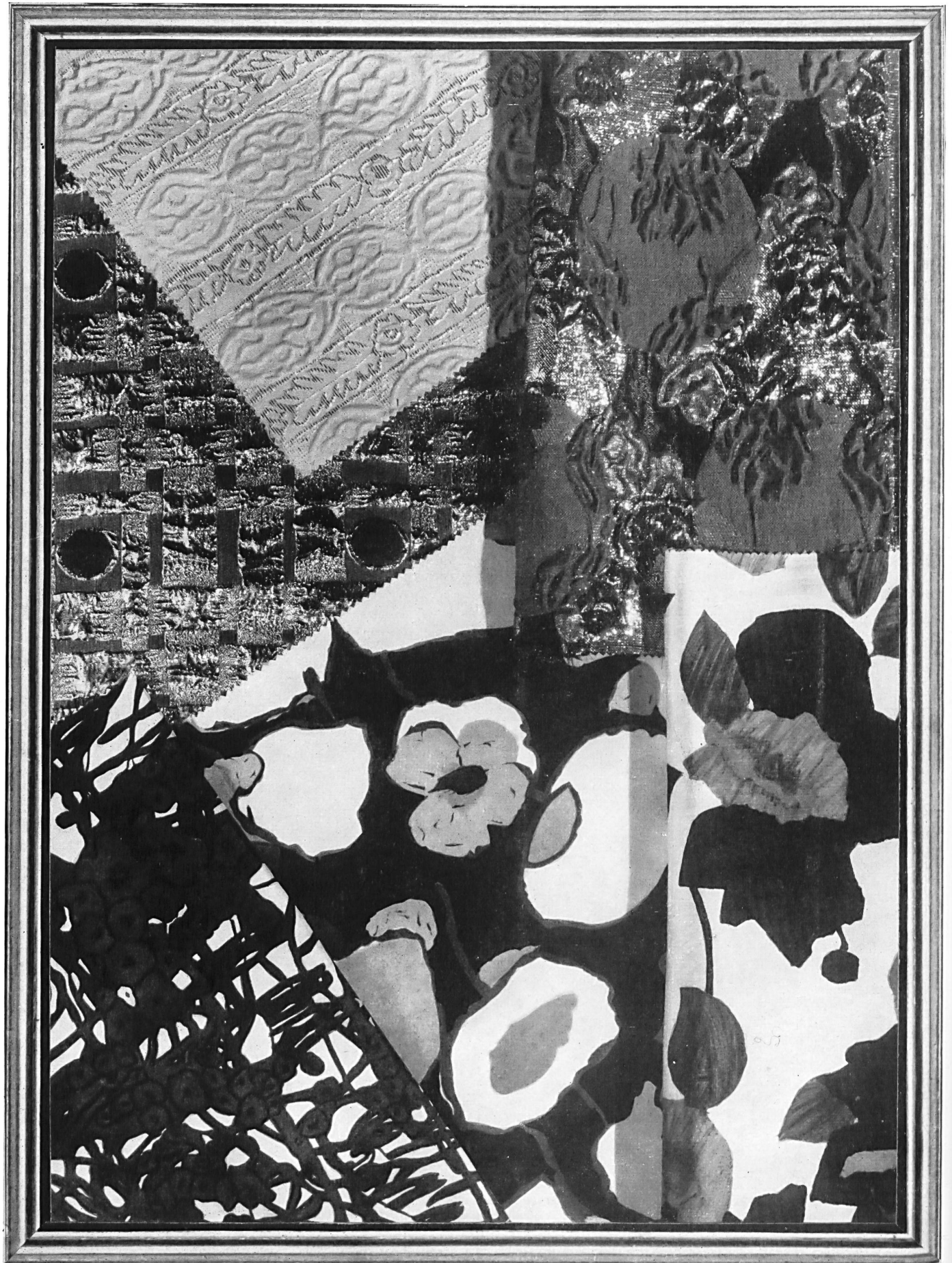
Quelques échantillons de la nouvelle collection de tissus pour robes:

A few samples from the new collection of dress fabrics:

Varias muestras de la nueva colección de tejidos para vestidos:

Einige Muster aus der neuen Kleiderstoff-Kollektion:

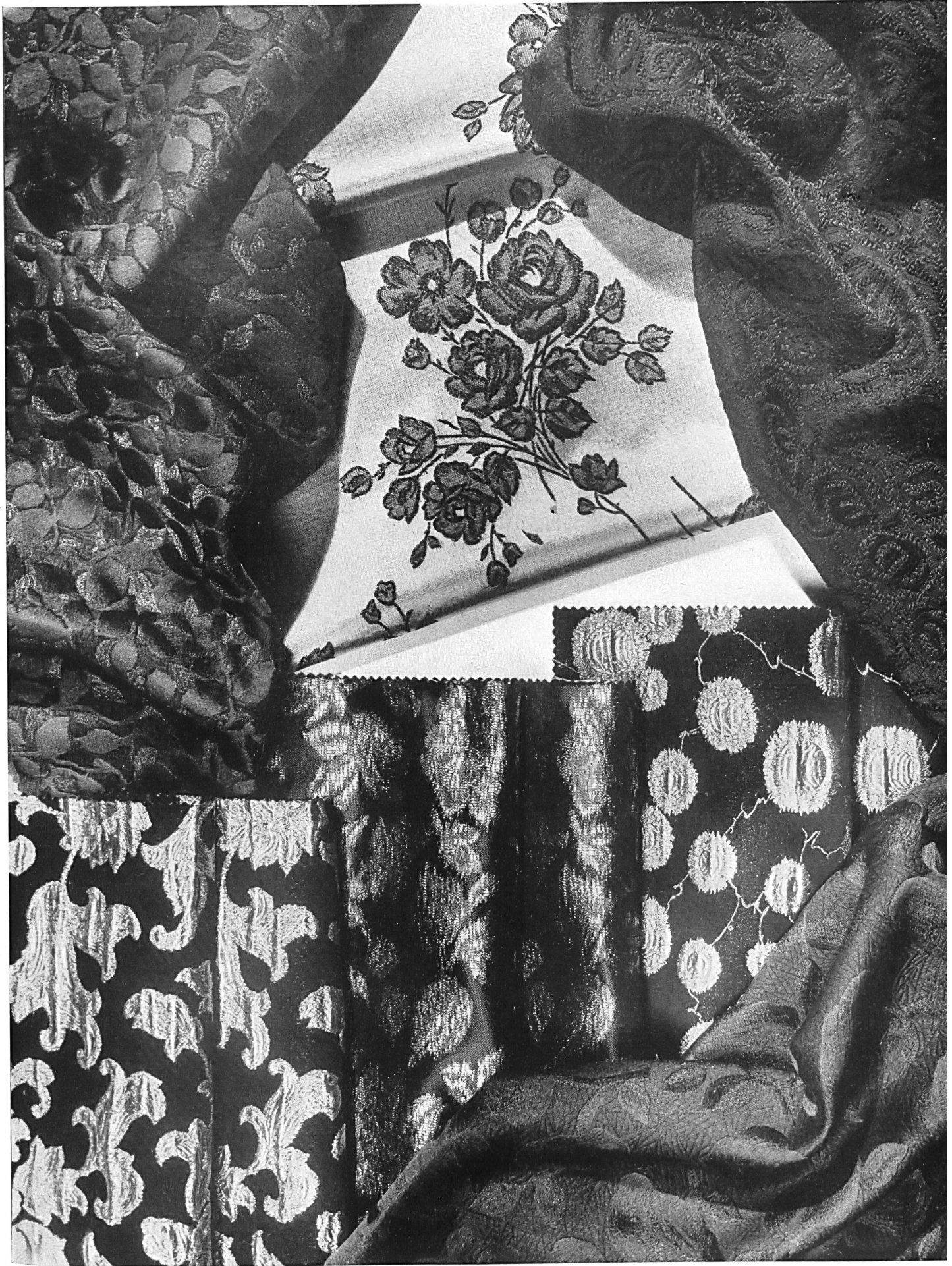
1, 3) Miranda, twill imprimé pure soie / printed pure silk / seda pura estampada / reine bedruckte Seide — 2) Cocktail, imprimé fibrane et soie / printed staple fibre and silk fabric / tejido estampado de fibrana y seda / Zellwolle und Seide, bedruckt — 4) Flirt, rayonne imprimée / printed rayon / rayón estampado / bedruckte Rayonne



5  
 TISSAGES DE SOIERIES NAEF FRÈRES S. A., ZURICH

3  
 Tissus jacquard mélangés, lamés:  
 Mixed jacquard fabrics with metal threads:  
 Tejidos jacquard mezclados con hilos de metal:  
 Jacquard-Mischgewebe mit Metalgarnen:

6  
 1) Excitant 2) Prestige 3) Châtelaine  
 Tissus imprimés: Printed fabrics:  
 Tejidos estampados: Drucke:  
 4) Rhodia Twill 5) Hironnelle et 6) Gonda  
 pure soie / pure silk / seda pura / reine Seide

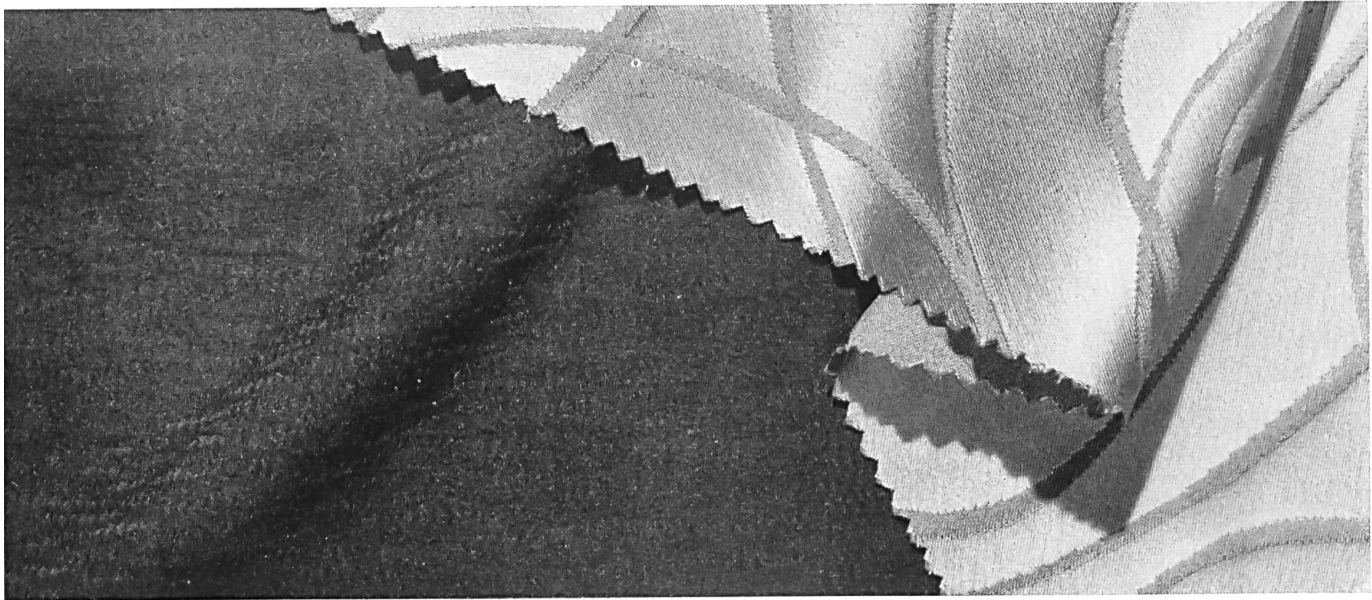


4, 5, 6

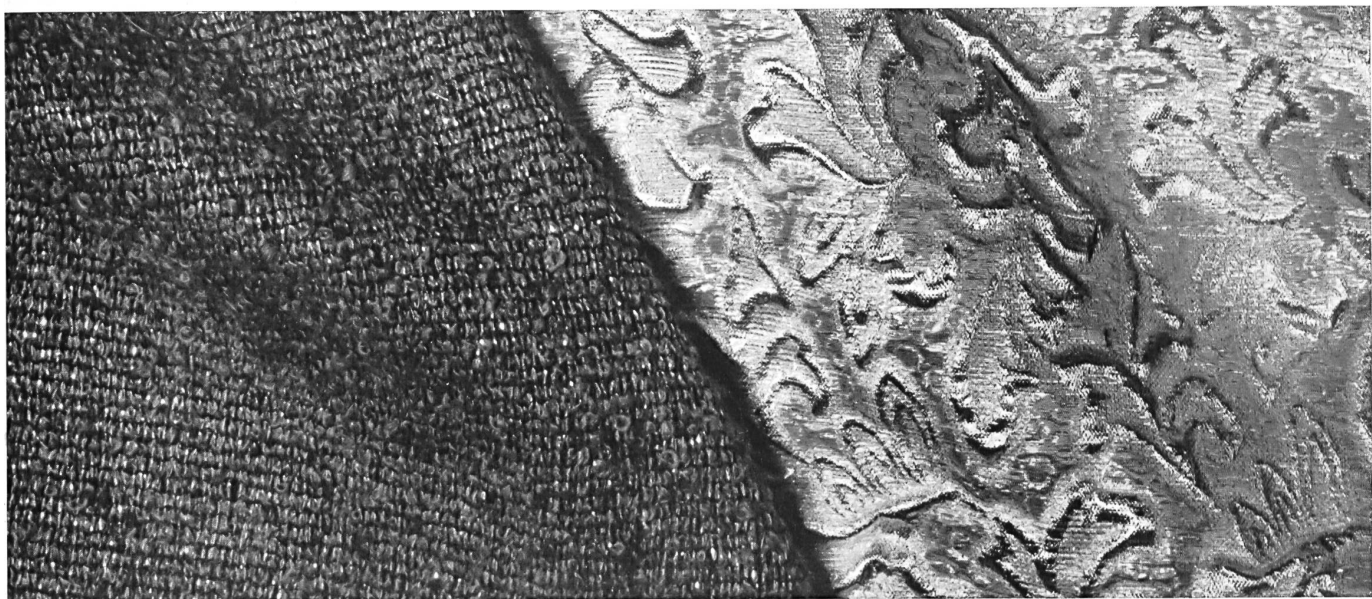
BÉGÉ S. A., ZURICH

Tissus jacquard brochés et lamés - Brocaded and lamé fabrics - Tejidos recamados y escarchados - Broschierte und Lamé-Gewebe  
 1, 7 Champonne, laine mélangée / mixed wool / lana mezclada / gemischte Wolle - 2 Capucine - 3 Maya - 4, 6 Le Ritz, lamé or / gold lamé / escarchado / Goldlamé - 5 Vendôme

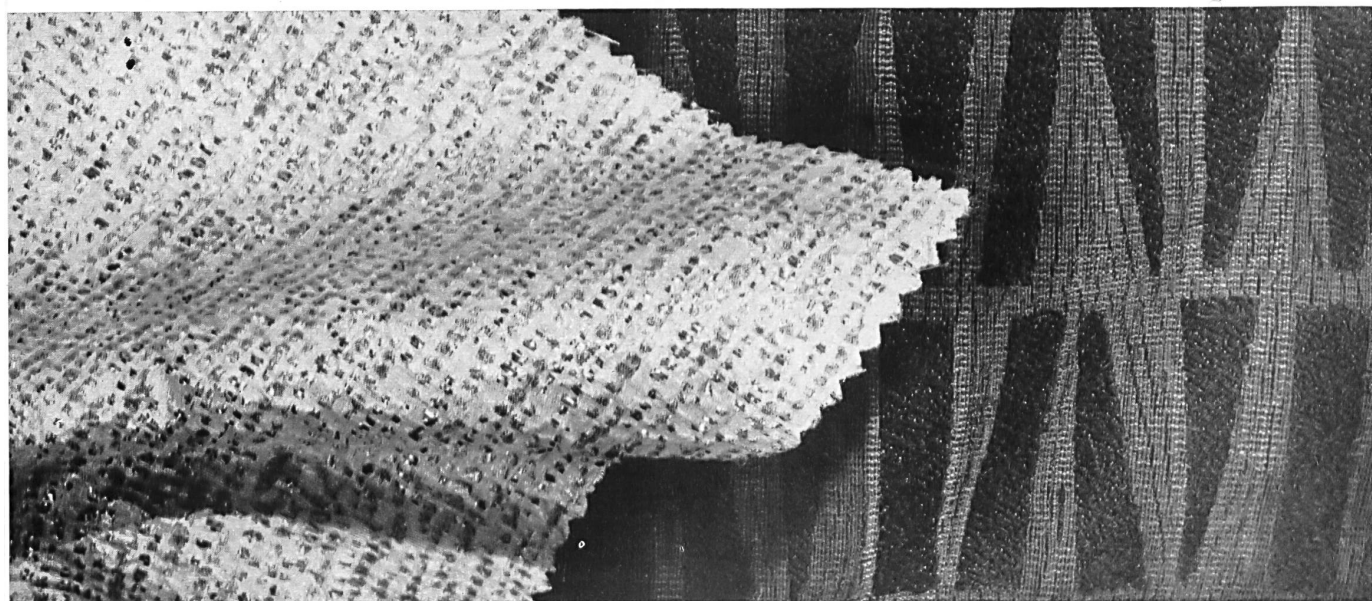
7



1, 2



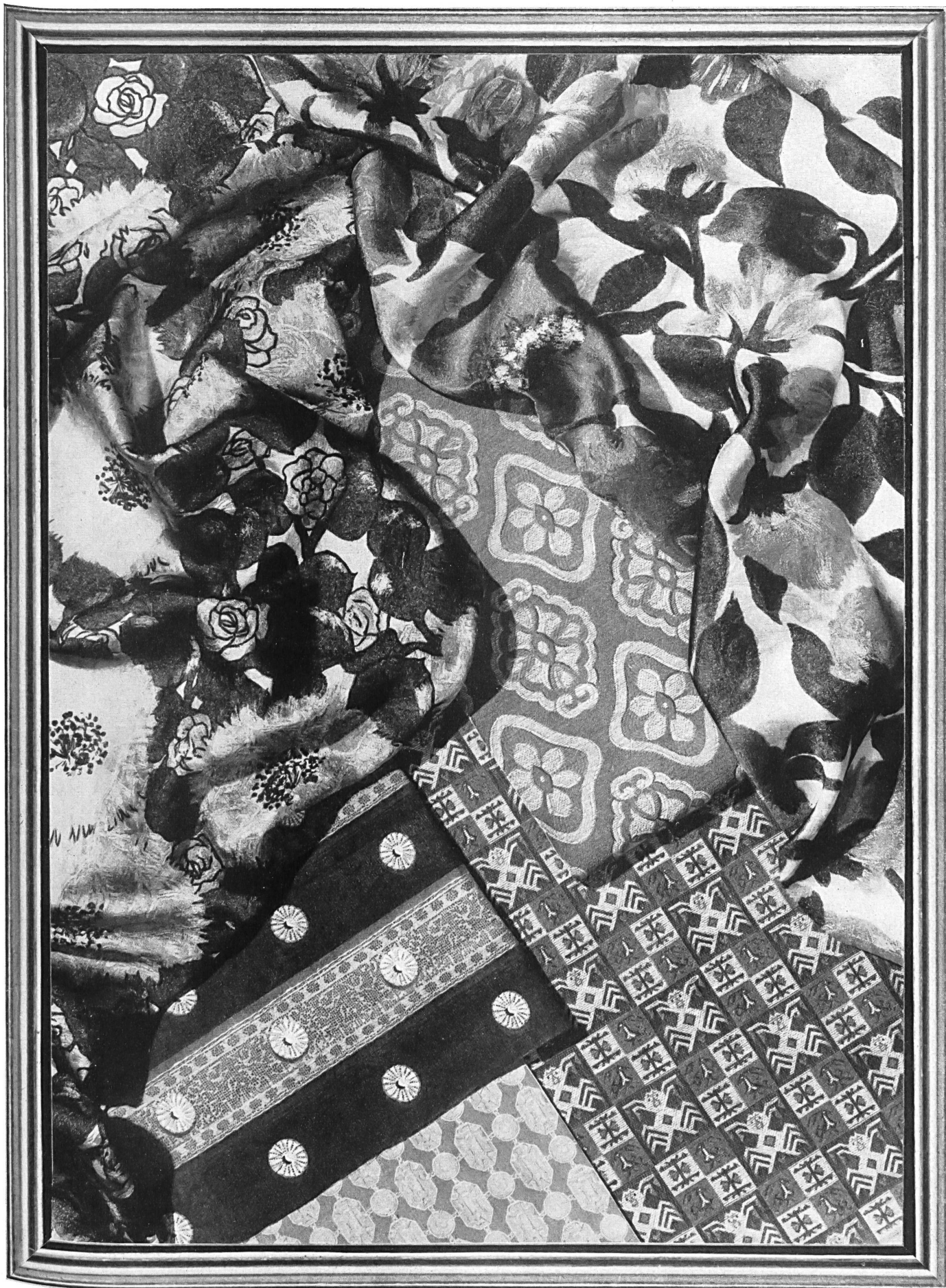
3, 4



5, 6

ROBT. SCHWARZENBACH & CO., THALWIL

1 Tissu structuré, soie et laine / silk and wool / seda y lana / Seide und Wolle - 2 Duchesse acétate façonné - 3 Bouclé avec «Lurex» - 4 Lamé cloqué, antifroiss / crease-resist / inarrugable / knitterarm - 5 Dralon et «Lurex» - 6 Tissu fantaisie pour blouses de ski et jupes / fancy fabric for ski blouses and skirts / tejido de fantasía para blusas de esquiar y faldas / Phantasiegewebe für Anoraks und Röcke

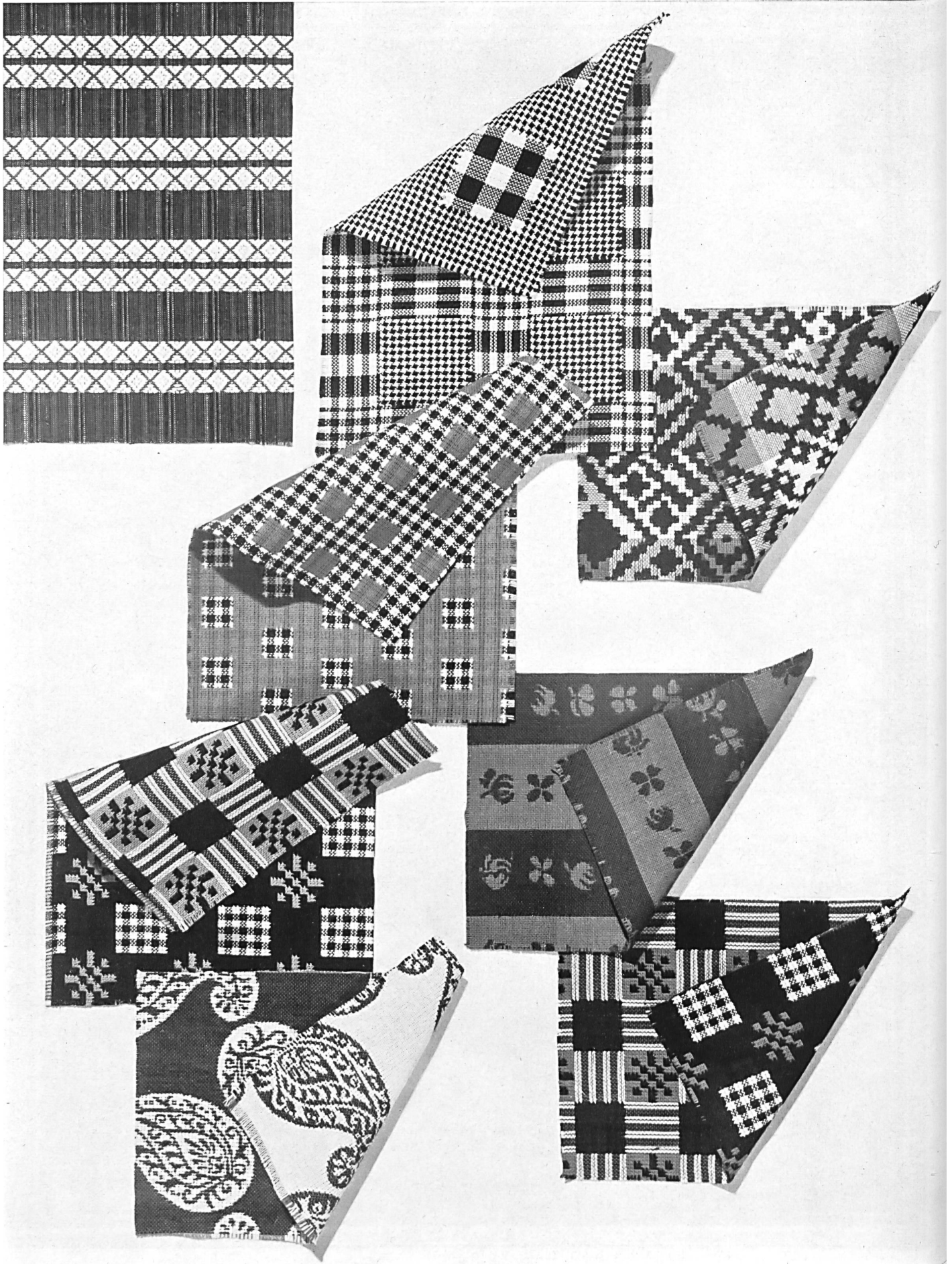


\*

METTLER & CO. S.A., SAINT-GALL

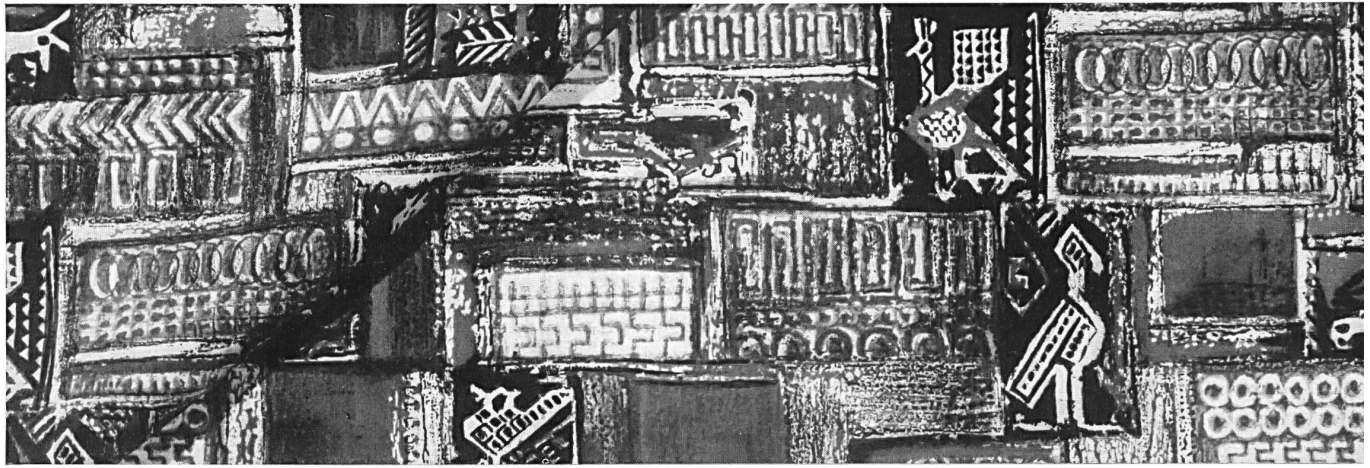
Maréotis, tissus acétate et nylon imprimés au cadre - acetate and nylon screen printed fabrics - tejidos de acetato y nylon estampados con estarcido -  
 Filmdrucke auf Gewebe Azetat und Nylon  
 Tissus jacquard de coton et de laine peignée et soie (\*) pour mode sportive d'hiver - Jacquard cotton and worsted and silk (\*) fabrics for winter  
 sports fashions - Tejidos jacquard de algodón y lana y seda (\*) para la moda deportiva de invierno - Jacquard-Gewebe für die Wintersportmode,  
 aus Baumwolle sowie aus Kammgarn und Seide (\*)

\*

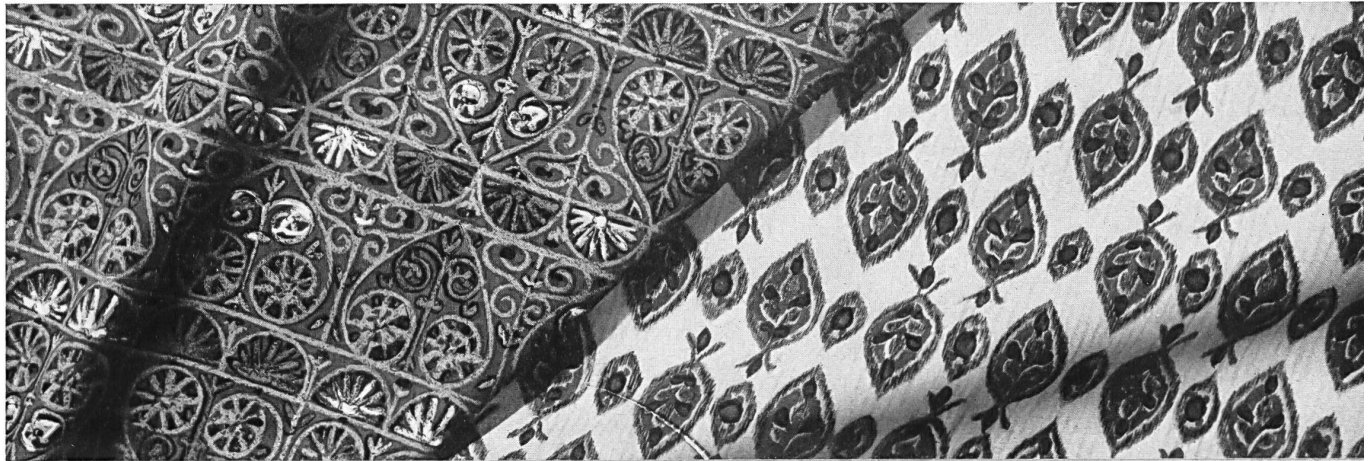


GUGELMANN & CIE A.G., LANGENTHAL

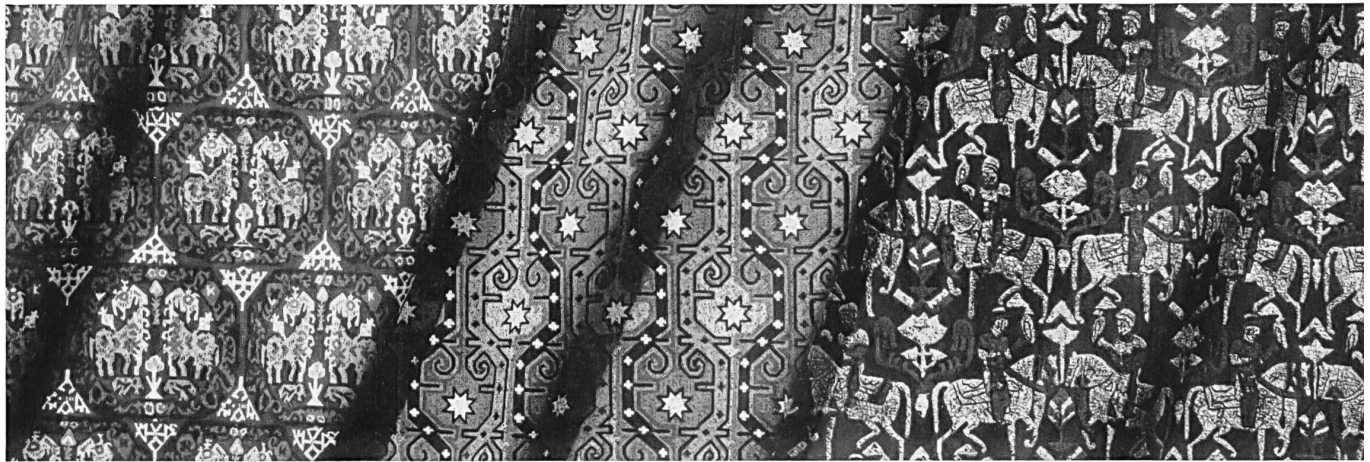
Tissus jacquard pur coton: Dressy (\*) pour robes, blouses, tabliers, etc.; Dolly, double face, antfroiss et hydrofuge, pour modes sportives d'hiver.  
 Pure cotton Jacquard fabrics: Dressy (\*) for dresses, blouses, aprons, etc.; Dolly, a reversible crease-resistant, water-repellent fabric for winter sports fashion.  
 Tejido Jacquard de puro algodón: Dressy (\*) para vestidos, blusas, delantales, etc.; Dolly, de dos caras, inarrugable e hidrófugo, para las modas deportivas de invierno.  
 Jacquard-Gewebe aus reiner Baumwolle: Dressy (\*) für Kleider, Blusen, Schürzen etc.; Dolly, double-face, knitterarm und wasserabstoßend, für Winter sport-Moden



1



2



3



4

«WOCO», WINZELER, OTT & CIE S.A., WEINFELDEN

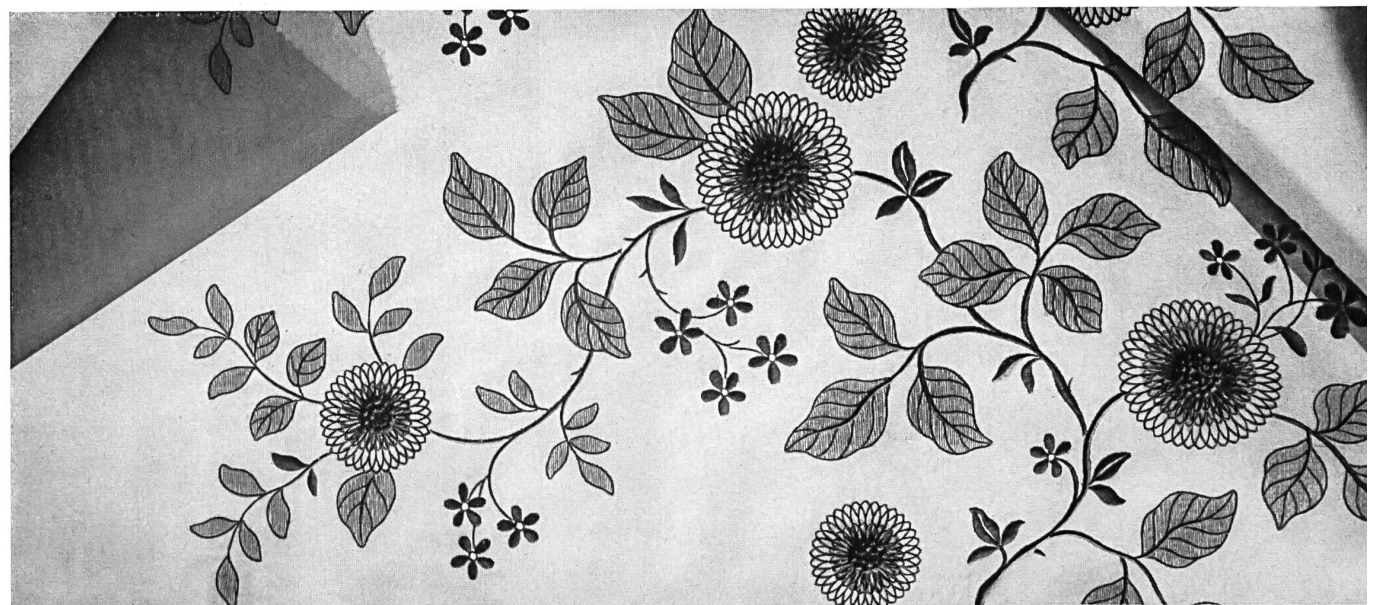
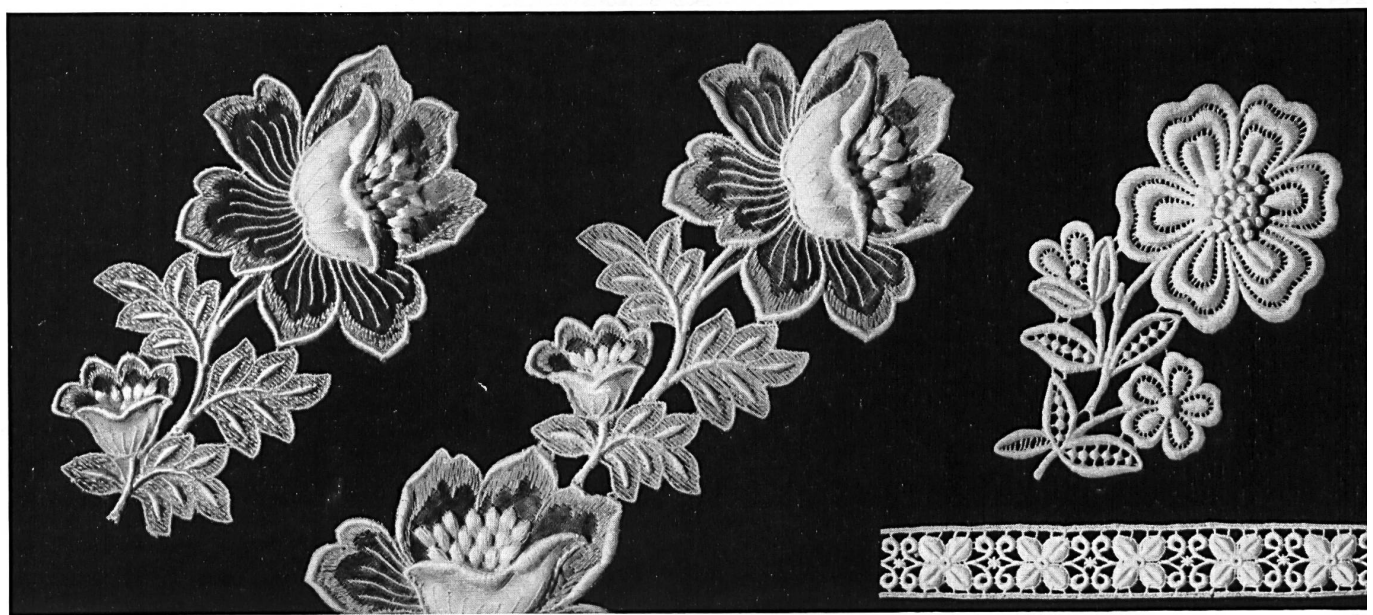
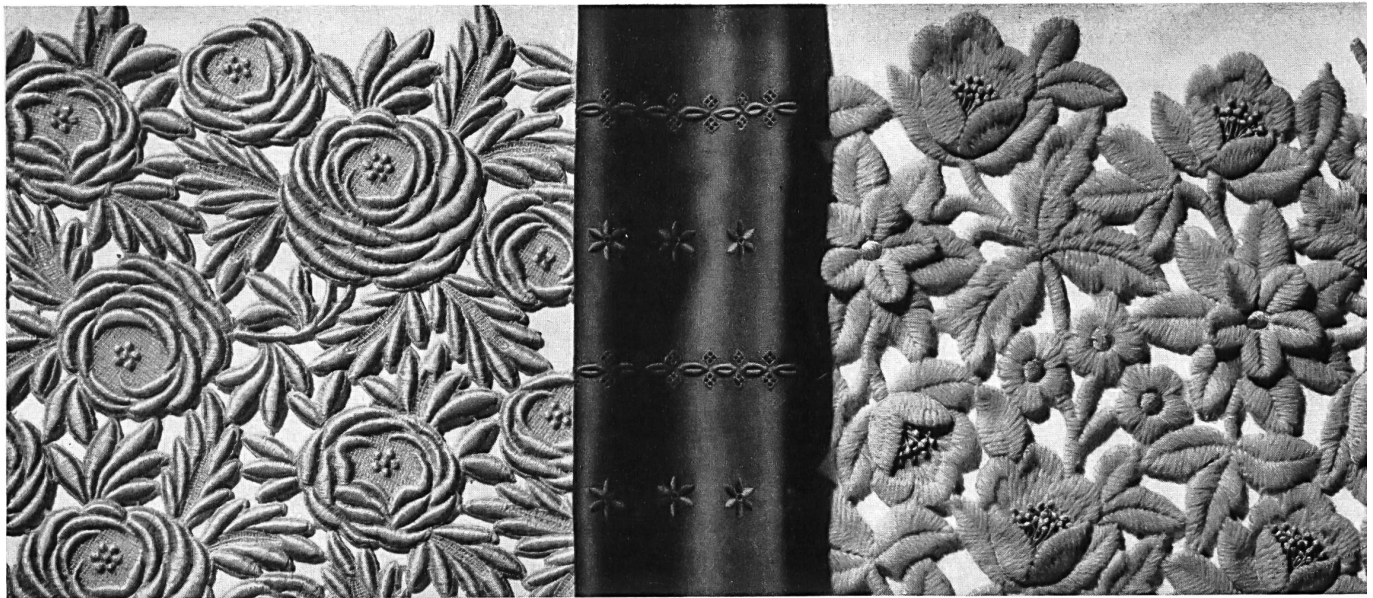
Tissus imprimés à la main, hydrofugés, pour blouses de ski – Hand printed, water repellent fabrics for ski blouses – Tejidos estampados a mano e hidrófugos para blusas de esquiar – Handbedruckte, imprägnierte Gewebe für Skiblusen

1 Taffetas de nylon – 2 Popeline de coton «Innsbruck» – 3 Popeline de coton «Kandahar» – 4 Popeline de coton



«BERCO», BAERLOCHER & CO., RHEINECK

Tissus lingerie imprimés - Printed lingerie fabrics - Tejidos estampados  
 para lencería - Bedruckte Wäscheingewebe  
 1 Batiste «Helanca» - 2, 3 Batiste fine - 4 Batiste surfine - 5 Crêpe -  
 6 Batiste perlée - 7 Satin



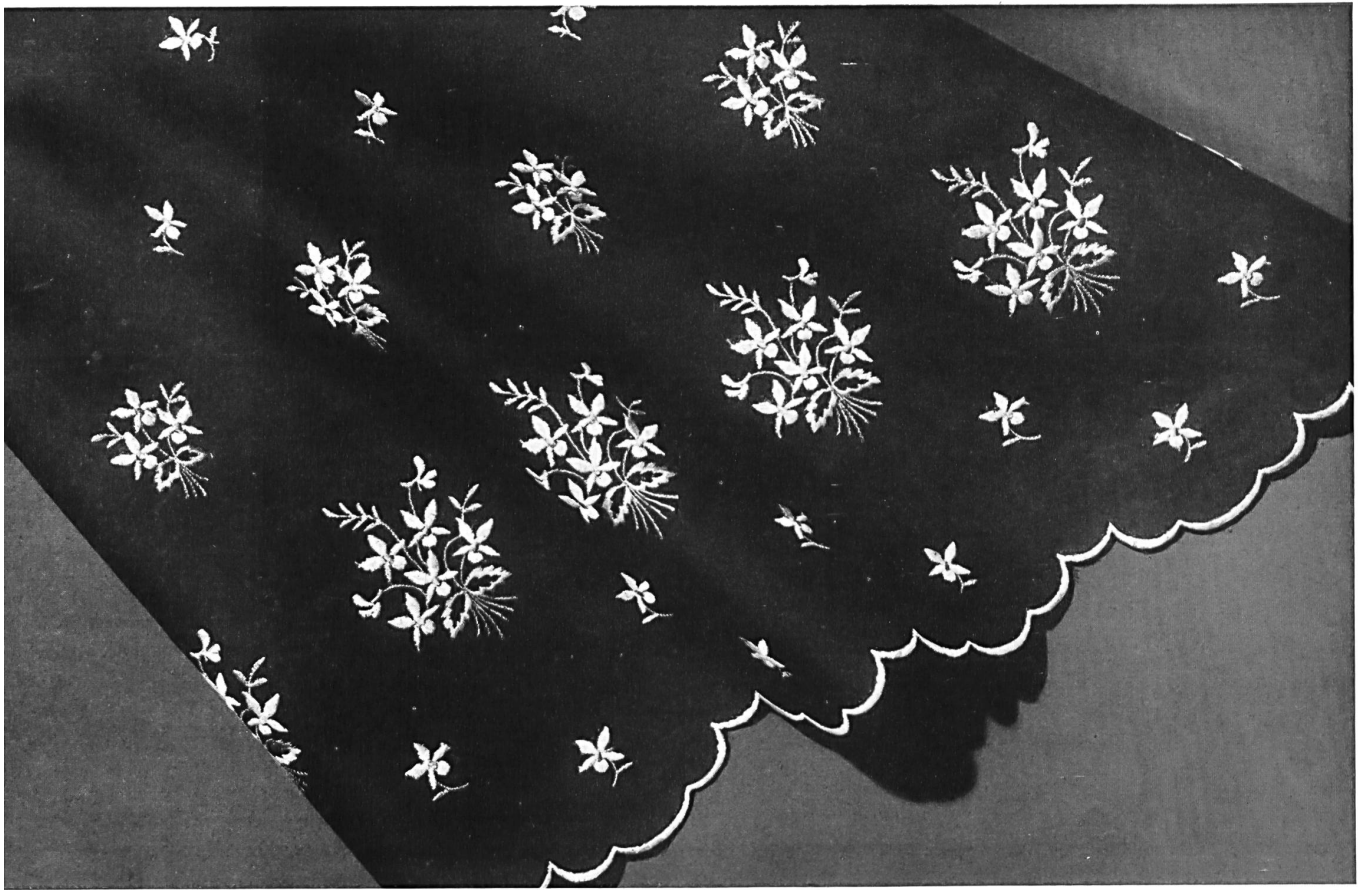
UNION S.A., SAINT-GALL

Laizes de guipure, broderie et broderie découpée; galons et motifs découpés de guipure

Embroidered, etched lace and cut out embroidery allovers; etched lace galloons and cut out trimmings

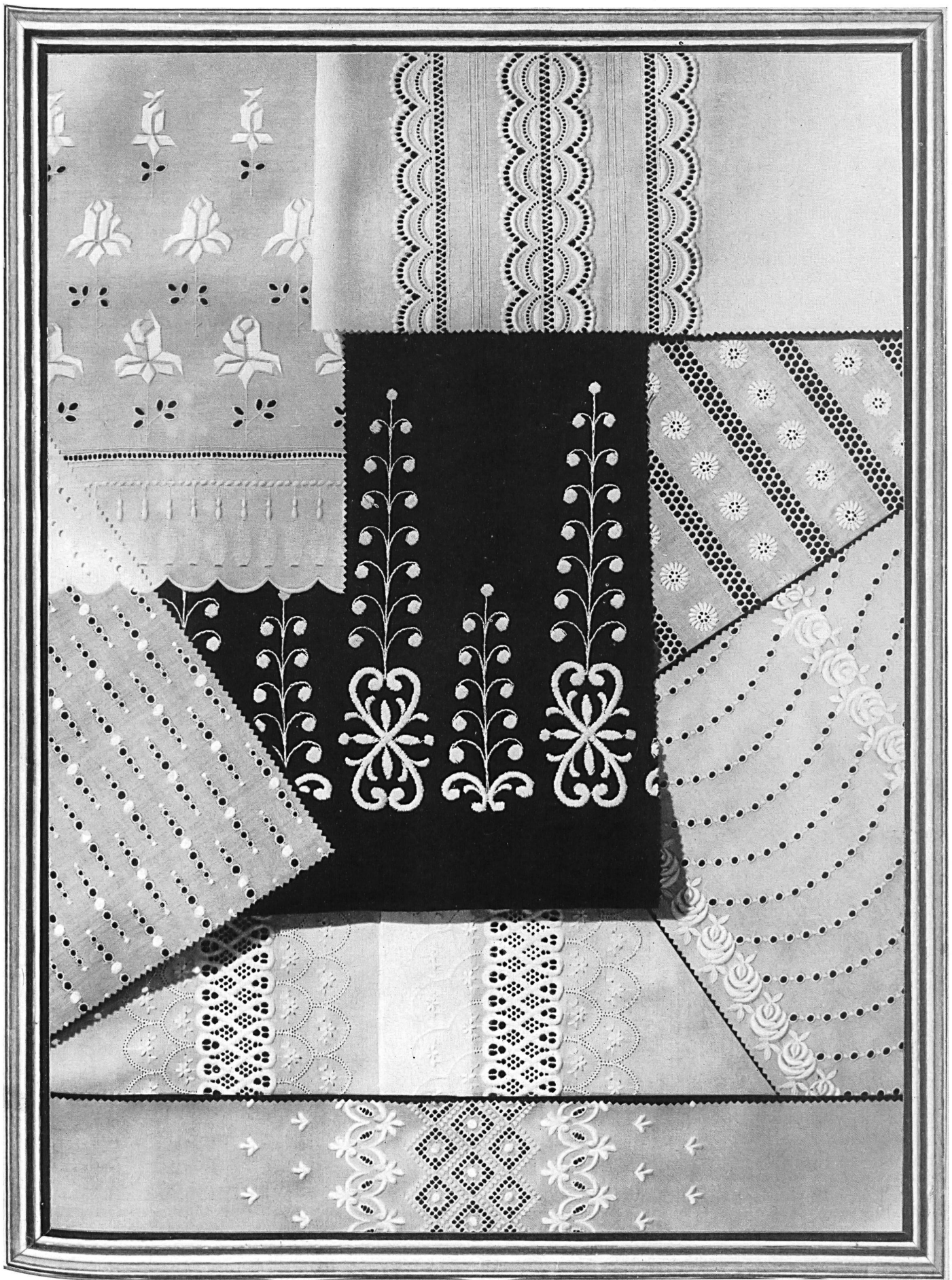
Telas de encaje guipur, de bordado y de bordado recortado; galones y dibujos recortados de guipur

Bestickte Allovers, Guipure- und Spachtel-Spitzen-Allovers; Ätz-Galons



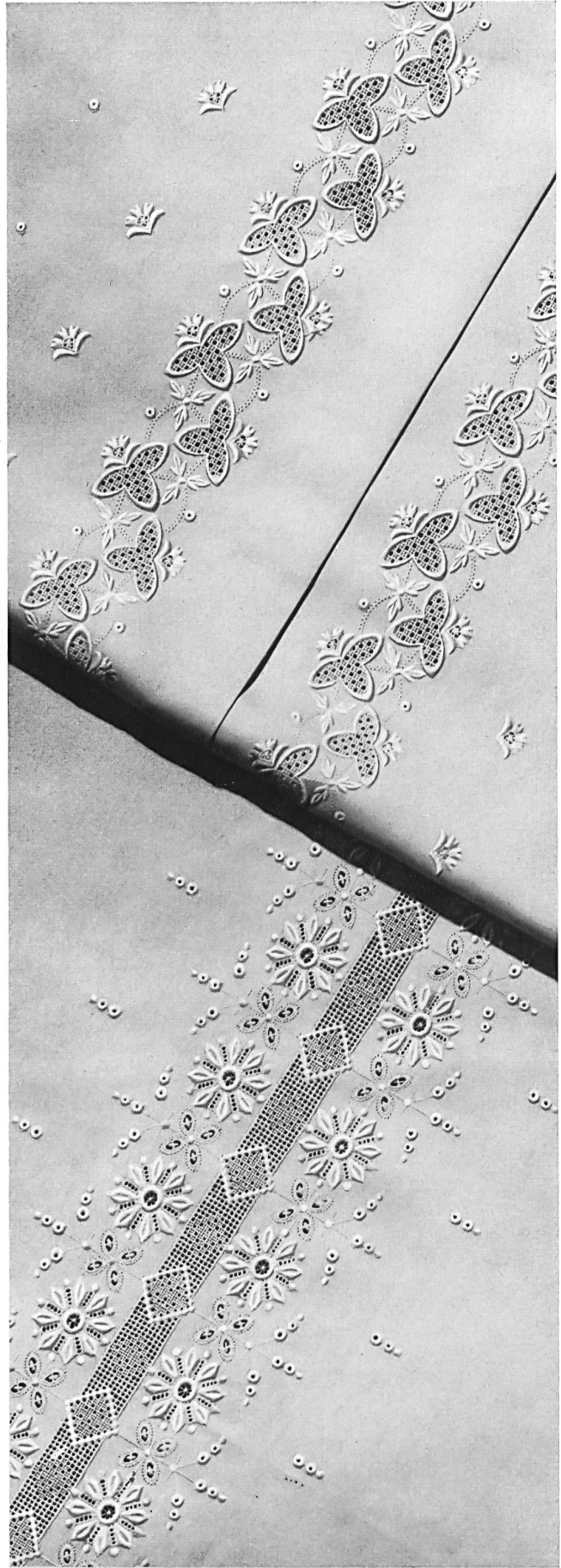
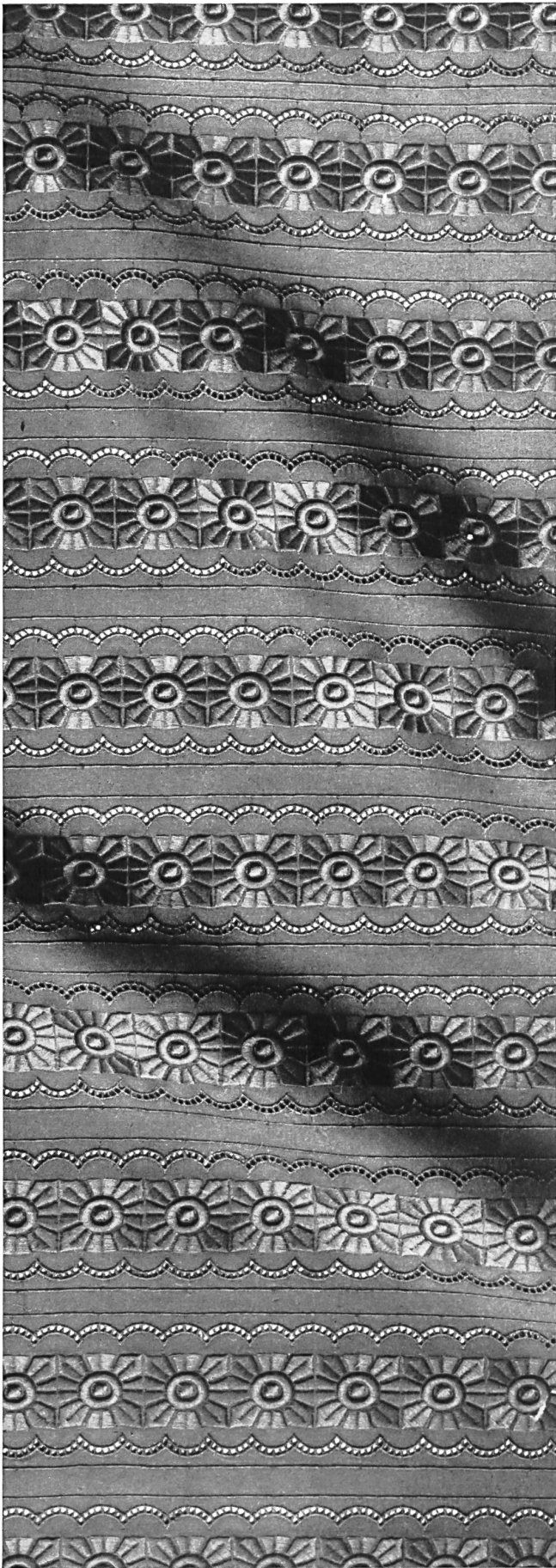
FILTEX A.G., SAINT-GALL

Quelques nouveautés de la collection de broderies  
Some samples of the embroidery collection  
Algunas muestras de la colección de bordados  
Einige Neuheiten aus der Stickereikollektion



JACOB ROHNER S.A., REBSTEIN

Laizes, bordures et devants de blouses brodés principalement sur batiste et satin de coton «Mimicare» - Embroidered allover, edgings and blouse fronts on "Mimicare" cotton batiste and satin mainly - Telas, cenefas y pecheras bordadas principalmente sobre batista y satén algodón «Mimicare». - Bestickte Allover, Bordüren und Blusenfronten, hauptsächlich auf «Mimicare»-Baumwoll-Batiste und -Satin



«FISBA», CHRISTIAN FISCHBACHER CO., SAINT-GALL

Laize brodée: devants de blouses brodés à deux bandes et une bande médiane

Embroidered allover; embroidered blouse fronts with twin bands or one band down the middle

Tela bordada; pecheras de blusas bordadas en dos bandas o con una banda central

Allover-Dessin; Blusenfronten: zweibahnig und mit Mittelbordüre

TEJIDOS NUEVOS

## Riqueza y ligereza

(páginas 69-87)

Los tejidos que presentamos en las páginas que siguen pertenecen casi todos a las nuevas colecciones para el invierno 1963/64. Se notará la abundancia de tejidos jacquard, inclusive en colores lisos (falsos lisos), en los cuales se utiliza el artificio de la textura para hacer más interesante la superficie del tejido. Esta boga del jacquard se señala hasta por el amplio empleo de estos géneros para la moda del deporte y de los solaces. Otra manera de enriquecer el tejido consiste en el empleo tan extendido de celofán, de cristal y, sobre todo, de hilos metalizados, principalmente áureos y argénteos, pero también de otros colores; actualmente, estos hilos se hacen flexibles, por lo que los tejidos no llegan a ser ni pesados ni rígidos, lo que resultaría contrario a la tendencia actual de los tejidos suntuosos y sin embargo ligeros.



SAGER & CIE, DÜRRENÄSCH

Jersey et tissus de paille artificielle structurés et imprimés pour la fabrication de chapeaux, sacs et chaussures pour dames

Structured and printed jersey and fabrics in artificial straw, for the manufacture of women's hats, bags and footwear

Malla jersey y tejidos de paja artificial, estructurados y estampados para la fabricación de sombreros, bolsos de mano y zapatos de señora  
Kunststroh-Jersey und -Gewebe, strukturiert und bedruckt, für die Fabrikation von Damenhüten, -taschen und -schuhen



R. E. ZINGGELER, ADLISWIL

Tissus d'ameublement, nouveauté, en coton (cretonne et satin), imprimés à la main  
New, hand-printed cotton furnishing fabrics (cretonne and satin)  
Tejidos para tapicería novedad, de algodón (cretona o satén) estampados a mano  
Nouveauté-Baumwoll-Dekorationsstoffe (Cretonne und Satin), handbedruckt



**HAUSAMMANN TEXTILES S.A., WINTERTHUR**

Tissus de haute qualité en coton, imprimés à la main, pour l'ameublement; décors classiques et modernes - High quality cotton hand printed furniture fabrics; classical and modern designs - Tejidos de algodón de alta calidad, estampados a mano, para la decoración; dibujos clásicos y modernos - Erstklassige Dekorationsstoffe aus Baumwolle, handbedruckt, in klassischen und modernen Dessins